

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouaio261**

Édition critique
------------------

**1264, juillet. - Douai.**

*Type de document:* charte: reconnaissance de dette

*Objet:* Reconnaissance d'une dette de 94 livres 13 sous par. par Marie de Saint-Amand envers Guiart "Boutellier larde", bourgeois de Compiègne.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Marie de Saint-Amand.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

*Bénéficiaire:* Guiart Boutellier larde, bourgeois de Compiègne.

*Autres Acteurs:* plèges: Henri Pourcelet, Jean le Maron, père, Jean le Maron, fils. - échevins de Douai: Jean Petit Dieu, Simon Malet.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 660/5822.

*Édition antérieure:* Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 450, p. 339.

*Verso:* Cis escrits est Guiart Boutellier larde, borgois de Conpiegne.

## Transcription de la charte

**1** Sacent tout cil ki sunt *et* ki-a-venir sunt ke **2** Maroie de Saint Amant, \2 bourgoisse de Douay, doit *et* a-en-couvent a Guiart Boutellier larde, borgois de \3 Conpiengne, · IIII xx· lb· *et* ·XIIII. lb· *et* ·XIII. s· de par· a-rendre *et* a-paier a Guiart *devant* dit u a-son conmandement au-mi quare<sup>m</sup>me a-Conpiengne en fieste pro\4 chainne ke nous atendons, si coume marchans paie a-alte; de tout chou sunt \5 pleg, *et* cascuns por le tout, Henris Porcelés, Jehans li Marons, li peres *et* \6 Jehans li Marons, li fils; et s'on paie ces deniers par devant preudoumes, on \7 ert quite del eschevinnage· **3** A-cestre counissance furent come eschevin Jehans \8 Petit dex *et* Simons Malés <sup>[1]</sup>, en l'an del Incarnation Nostre Segneur \9 ·M.CC. *et* ·LXIIII, el-mois de julié·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> le nom des échevins est écrit d'une autre main ms.